



25014 CASTENEDOLO (BS)-ITALY
Via Matteotti, 162
Telefono 030.2732461 r.a.
Fax 030.2731990-2733295
e-mail: ribind@ribind.it

FOTOCELLULE DA PARETE - PHOTOCELLULES APPARENTES WALL MOUNTED PHOTOCELLS - FOTOZELLEN AUF PUTZ

F97P

cod. ACG8020



ATTENZIONE

1° - LEGGERE E SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI.
2° - Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a personale specializzato.
LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza attualmente in vigore.

ATTENTION

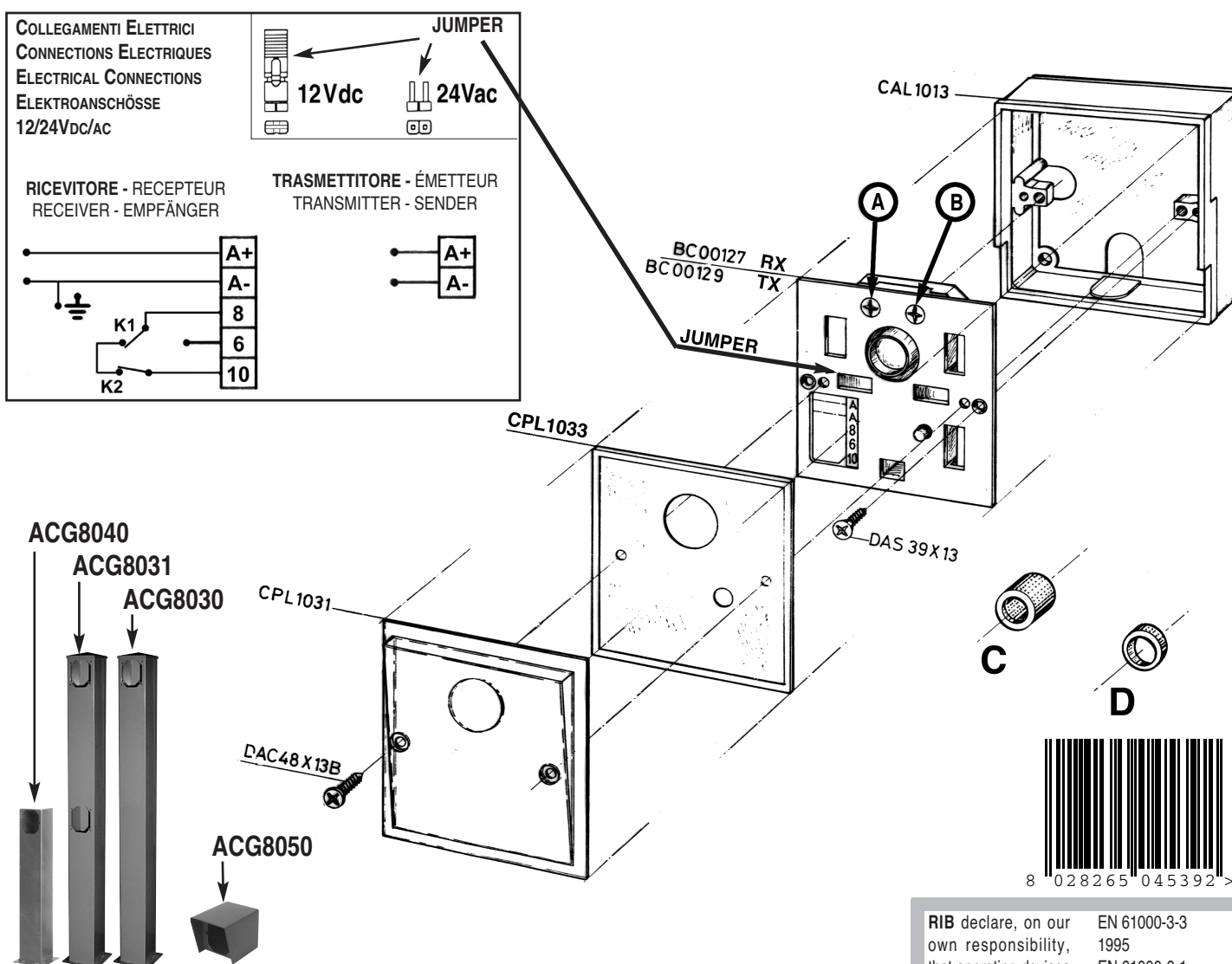
1° - READ AND FOLLOW ALL THE INSTRUCTIONS.
2° - This instruction booklet is for specialized personnel only.
R.I.B. accepts no responsibility for any damage caused by the safety regulations at present in force not being observed during installation.

ATTENTION

1° - LIRE ET SUIVRE TOUTES LES INSTRUCTIONS.
2° - Ce manuel d'instruction est adresse seulement au personnel spécialisé.
L'entreprise R.I.B. n'accepte aucune responsabilité pour des dommages éventuels provoqués par le manque d'observation lors de l'installation des normes de sécurité actuellement en vigueur.

ACHTUNG

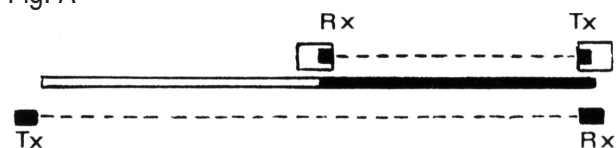
1° - LESEN UND BEFOLGEN SIE AUFMERKSAM ALLE ANWEISUNGEN.
2° - Diese Montageanweisung kann ausschließlich von der Fachleuten gebraucht werden.
Die Firma R.I.B. haftet nicht für eventuelle Schäden, die bei der Installation durch Nichtbeachtung der zur Zeit gültigen Sicherheitsvorschriften entstanden sind.



CET1248 - 15072005 - Rev. 05

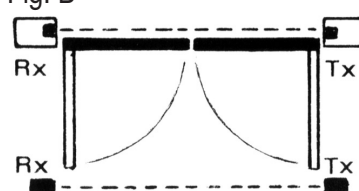
CANCELLO SCORREVOLE PORTAIL COULISSANT SLIDING GATE SCHIEBETOR

Fig. A



CANCELLO A BATTENTE PORTAIL A BATTANTS SWING GATE FLÜGELTOR

Fig. B



RIB declare, on our own responsibility, that operating devices of F97P comply with the following standards and Directives:

EN 12978	EN 61000-3-3
2003	1995
EN 55014-1	EN 61000-6-1
2000	2001
EN 55014-2	EN 61000-6-2
1997	1999
EN 60335-1	EN 61000-6-3
2002	2001
EN 61000-3-2	EN 61000-6-4
2000	2001

As is provided by the following Directives:

EC 89/336
EC 92/31
EC 93/68
EC 73/23

ITALIANO

ISTRUZIONI MONTAGGIO E TARATURA

Fissate i contenitori esterni sui pilastri o sulle colonnine ad un'altezza di 40÷60cm dal suolo e ad una distanza max di 10cm dalla zona di convogliamento o schiacciamento o subito dopo l'ingombro dato da un'eventuale costa. In ogni caso si consiglia di posizionare le fotocellule alla stessa altezza e allineate tra loro.

Installate il ricevitore in ombra o in una posizione in cui il sole non possa battere orizzontalmente. In caso di montaggio di due coppie di fotocellule, posizionatele come indicato dagli schemi (Fig. A e B).

In caso di ante su cancelli a battente la distanza di 10cm è da misurare nella posizione delle ante aperte (punto 6.1.4.1. NORMATIVA ITALIANA PER LA PROTEZIONE CONTRO GLI INFORTUNI PROVOCATI DAI CANCELLI, PORTE, PORTONI MOTORIZZATI UNI8612).

CARATTERISTICHE TECNICHE

- CONTENITORI esterni in alluminio pressofuso.
- INVOLUCRI dei componenti elettronici in nylon rinforzato.
- MASCHERINA frontale fissa, in makrolon. Studiata per proteggere la lente e per evitare manomissioni all'allineamento.
- ALIMENTAZIONE 12-24V ac/dc selezionabile tramite **ponticello "JUMPER"** sui circuiti elettronici. Se **aperto 24Vac (AQM, EUROFE)**, se **chiuso 12Vdc (EURO)**.
- TRASMETTITORE modulato con diodo infrarosso.
- LED VERDE, acceso segnala che il TRASMETTITORE è alimentato.
- LED ROSSO, acceso segnala che il RICEVITORE è allineato. (N.B. a taratura avvenuta si spegne quando si interpone un ostacolo).
- DUE RELÉ nel ricevitore (K1 normalmente eccitato, K2 normalmente diseccitato) per controllo reciproco di funzionamento nel caso di guasto di uno dei due.
- DISTANZA MAX di funzionamento in condizioni ottimali 15÷30 mt.

TARATURE ED ALLINEAMENTO

- 1) Togliere la mascherina fumé del trasmettitore e del ricevitore.
- 2) Per orientare le lenti, allentare le viti A e B del ricevitore e del trasmettitore e posizionare manualmente le lenti utilizzando gli appositi inserti (C) finché il LED ROSSO del RICEVITORE si accende, quindi riavvitare le viti e rimuoverli.
- 3) A taratura avvenuta rimontare le mascherine e controllare se interponendo un ostacolo davanti alle fotocellule, queste danno il contatto richiesto.
- 4) Se le fotocellule sono posizionate ad una distanza minore di 2 metri tra di loro, o comunque esiste la possibilità che il loro segnale disturbi altre fotocellule o venga disturbato da altre fotocellule o dal sole, inserire i profili (D) sulle lenti.

FRANÇAISE

INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET DE REGLAGE

Fixer les carters sur les piliers ou potelets à une hauteur d'environ 40 ou 60cm du sol et à une distance de 10cm par rapport à l'alignement du portail fermé.

En cas de battants sur portails, la distance de 10cm doit être mesurée en position portes ouvertes.

Installez le récepteur dans une zone obscure ou dans une position où le soleil ne peut pas arriver horizontalement. Dans tous les cas il est conseillé de positionner les cellules à la même hauteur et alignées entre elles. Dans le cas de montage d'un double barrage de cellules, les positionner comme sur le schéma (Fig. A e B).

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- CARTERS extérieurs en aluminium moulé.
- CORPS des composants électroniques en nylon renforcé.
- CACHE fixe en pléxi, étudié pour protéger la loupe et éviter des dérèglages de l'alignement.
- ALIMENTATION 12-24V ca/cc est sélectionnable au moyen d'un **pont "JUMPER"** sur le circuit électronique. S'il est **ouvert 24Vac (AQM, EUROFE)**, s'il est **fermé 12Vdc (EURO)**.
- ÉMETTEUR modulé avec diode infrarouge
- LED VERTE, allumée, signale que le émetteur est alimenté.
- LED ROUGE, allumée, signale que le récepteur est aligné. (N.B. le tarage ayant été effectué, elle s'éteint au moment où un obstacle s'interpose).
- DEUX RELAIS dans le récepteur (K1 normalment excité, K2 normalment désexcité) pour un contrôle réciproque de fonctionnement en cas de panne.
- DISTANCE MAX de fonctionnement dans des conditions optimales, 15÷30 m.

REGLAGE ET ALIGNEMENT.

- 1) Enlever les caches fumés d'émetteur et du récepteur.
- 2) Pour diriger les loupes dévisser les vis A et B du récepteur et de l'émetteur et positionner manuellement les loupes en utilisant les accessoires appropriés (C) jusqu'à ce que le LED ROUGE du RECEPTEUR s'allume, après visser les vis.
- 3) Lorsque le réglage est fait, remonter les caches et vérifier si, en interposant un obstacle devant les cellules, celle-ci donne l'impulsion qui lui est demandée.
- 4) Si les photocellules sont positionnées à une distance inférieure à 2mt. entre elles ou il y a la possibilité que leur signal dérange (ou soit dérangé) par les autres photocellules ou par le soleil, insérer les profils (D) sur les lentilles.

ENGLISH

SETTING AND MOUNTING INSTRUCTIONS

Fit the external casings on the pillars or columns at approximately 40-60cm from the floor and 10 cm-distance from the conveyance or deflection area or immediately next to the space taken by the anti-conveyance frame. In the case of leaves on hinged gates, the distance 10 cm must be measured with the gate leaves open.

Install the receiver in the shade or in a position not exposed to direct horizontal sunlight. In any event, position the photocells at the same height and ensure that they are aligned.

When mounting the double couple of photoelectric cells, position as shown in the layouts (Fig. A e B).

TECHNICAL FEATURES

- EXTERNAL CASINGS in die-cast aluminium.
- REINFORCED NYLON BRAIDED WIRES for all electronic components.
- MAKROLON FIXED FRONT SCREEN. Specially designed to protect the lens and avoid breaking when aligning
- SUPPLY VOLTAGE: 12-24V ac/dc power supply. Select with a **jumper switch "JUMPER"** on the circuit board. **Open 24Vac (AQM, EUROFE)**, **closed 12Vdc (EURO)**.
- MODULATED TRANSMITTER with infrared diode.
- GREEN LED, when lit this signals that the transmitter is fed.
- RED LED, when lit this signals that the receiver is aligned (N.B. when you have finished calibrating, this goes off when there are obstacles in the way).
- TWO RELAYS IN THE RECEIVER (K1 normally excited, K2 normally deactivated) for a reciprocal control of the operation if there is a failure.
- MAX. OPERATING DISTANCE in optimal operating conditions: 15÷30 mt.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- 1) Remove the transmitter and receiver's grey's colored screen.
- 2) To position the lenses, loosen or tighten screws A and B of the Transmitter and Receiver and align the lenses using the proper parts (C) until the red led on the receiver comes on, then tighten the screws.
- 3) When setting is completed, refit the screws and make sure that when an obstacle is in the way, the contact is made as required.
- 4) If the photocells are less than 2 meters apart or in case their signal disturbs other photocells or it is disturbed from other photocells or from the sun, insert the proper part (D) on the lenses.

DEUTSCH

MONTAGE - UND EICHUNGSANWEISUNGEN

Die Außenbehälter auf Pfeilern oder Säulen an einer Höhe von ca. 40-60cm vom Boden und an einer Entfernung von 10cm vom Forderungs- oder Zerdrückungsgebiet oder sofort nach dem Raumbedarf von einer evtl. Kontaktleiste befestigen. Bei Drehflügeltoren ist der Abstand von 10 cm mit offenen Torflügeln zu messen.

Der Empfänger muß im Schatten oder zumindest an einer Stelle, an der die Sonne nicht horizontal einfallen kann, installiert werden. Auf jeden Fall sollten die Photozellen auf derselben Höhe positioniert und aufeinander abgeglichen werden.

Im Falle von Montage von einem doppelten Paar von Photozellen, lt. Schämen positionieren (Fig. A e B).

TECHNISCHE MERKMALE

- AUSSENBEHÄLTER aus druckgegossenem Aluminium.
- Mantel der elektronischen Elemente aus verstärktem Nylon.
- Feste VORDERMARSKE aus Makrolon. Sie wurde speziell dafür entwickelt, um die Linse zu schützen und Verletzungen in der Fluchtung zu vermeiden.
- Speisung 12-24V Ws/Gs. Die Wahl der Spannung erfolgt durch die **Brücke "JUMPER"** auf die platine. Wenn **auf 24VGs (AQM, EUROFE)**, wenn **zu 12VWs (EURO)**.
- MODULIERTER SENDER mit Infrarot-Diode.
- GRÜNE LED-ANZEIGE: leuchtet sie auf, so ist der Sender gespeist.
- ROTE LED-ANZEIGE: leuchtet sie auf, so ist der Empfänger gespeist (Bitte beachten Sie: Wenn das Gerät geeicht ist, schaltet sich diese Anzeige aus, sobald ein Hindernis im Weg ist)
- ZWEI RELAIS IN DEM EMPFÄNGER (K1 ist normalerweise erregt, K2 ist normalerweise nicht erregt) zur gegenseitigen Betriebskontrolle im Falle einer Störung.
- MAXIMALER ABSTAND für einen Betrieb unter optimalen Bedingungen: 15÷30 m.

EICHUNG UND FLUCHTUNG

- 1) Die dunkle Maske des Senders und des Empfängers entfernen.
- 3) Um die Linsen zu orientieren, die Schrauben A und B des Senders und des Empfängers lockern, und die Linsen von Hand so einstellen mit der Benutzung von präzisen Teilen, bis die ROTE LED des Empfängers einschaltet.
- 4) Am Ende der Eichung, die Masken wieder montieren und prüfen, daß, wenn man ein Hindernis vor der Photozelle zwischenlegt, diese den gewünschten Kontakt gibt.
- 5) Wenn die Photozellen weniger als zwei Meter von einander entfernt sind, oder ihr Signal andere Photozellen stört oder es von anderen Photozellen gestört ist, legen die Präzisen Teilen (D) auf die linsen.